

**Turkish transcript:**

Mine: Yusuf Abi sen kaç gece çalışıyorsun? Nerede çalışıyorsun? Günlük yaşamın nasıl?

Yusuf: Haftanın iki gecesi bir Türkü barda canlı müzik programı yapıyorum.

Mine: Hangi günler?

Yusuf: Perşembe, Pazar akşamları 9 ile 1 arası. İki ara veriyorum. Mola. 20şer dakikadan.

Mine: Günde 100 parça söylüyorsun yani!

Yusuf: Ortalama işte 60-70 parça söylüyorum. Sevgilim öyle diyor. Sevgilim Özlem bu arada.

Mine: Ben Özlem ay ben Mine.

Özlem: Ben de Mine.

Yusuf: Sevgilim. Canım.

Mine: Evet. Avrupa Yakasında mısın?

Yusuf: Anadolu yakasında çalıştığım bar ama ben Avrupa yakasında oturuyorum.

**English translation:**

Mine: Elder brother<sup>1</sup> Yusuf, until what time do you play at night? Where do you play? What is your daily life like?

Yusuf: I do a live music program two nights a week.

Mine: Which days?

Yusuf: Thursday and Sunday nights, between nine p.m. and one a.m. I have two breaks, each 20 minutes long.

Mine: So you sing 100 songs each day!

Yusuf: On average, I sing 60-70 songs a day. That's what my girlfriend says. This is my girlfriend, Özlem, by the way.

---

<sup>1</sup> *Abi*, short for *ağabey* ("elder brother") is frequently used to express general affection or familiarity.

Mine: I am Özlem ... oops, I am Mine.

Özlem: And I am Mine, too!

Yusuf: My love ...

Mine: Yes. Do you live on the European Coast<sup>2</sup>?

Yusuf: The bar I work in is on the Anatolian Coast, but I live on the European Coast.

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated

---

<sup>2</sup> A reference to the European and Anatolian ‘coasts’ of Istanbul, on either side of the Bosphorus.